Осінній вірш

Хуан Рамон Хіменес<br />  
Осінній вірш

Перекладач: Г.Латник<br />  
Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини ХІХ — ХХ сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Мене вже переповнила природа<br />  
і зрілістю своєю золотою,<br />  
й високим вітром, що зело овіяв.<br />  
Неначе плід розкішний, потаємний,<br />  
в собі начала вміщую величні:<br />  
вогонь, повітря, землю, воду —<br />  
безмір.

І світло золоте я ллю на морок,<br />  
і в сутінках пробуджую духмяність,<br />  
складаю низки чарівних мелодій;<br />  
моя душа спиває безконечність —<br />  
розмірну насолоду самотини.

Я — ніби скарб найвищий,<br />  
незрівнянний,<br />  
з густим і чистим поблиском<br />  
опалу;<br />  
усе довкіл заповнюю собою.<br />  
А все це є надлишком порожнечі,<br />  
і все це задля того лиш потрібне,<br />  
щоб тішити безмежне<br />  
честолюбство.